

КОЛЕСНИЦА ПУТИ БЛАГОРОДНЫХ

Предварительные практики Карма Камцанг,
составленные Кармапой IX Вангчуком Дордже



Новое издание, подготовленное

КАРМАПОЙ XVII ОРГЬЕНОМ ТРИНЛЕ ДОРДЖЕ

КОЛЕСНИЦА ПУТИ БЛАГОРОДНЫХ

Предварительные практики Карма Камцанг,
составленные Кармапой IX Вангчуком Дордже



Новое издание, подготовленное

КАРМАПОЙ XVII ОРГЬЕНОМ ТРИНЛЕ ДОРДЖЕ

ལྷན་བརྒྱུད་རྩོམ་སྐོར་ཆེན་མོ་གྲུང་བ་ཀམ་ཀོ་ཚང་རྟོགས་པའི་དོན་རྒྱུད་ལས་བྱུང་བའི་གསུང་རྒྱུ་
མ་མེད་པ་རྣམས་བཀོད་ནས་ཞལ་འདོན་རྒྱུ་ཁྲིམ་གྱི་རིམ་བཤམ་ལས་འགྲོད་པའི་
ལོ་རྒྱུ་།

КОЛЕСНИЦА ПУТИ БЛАГОРОДНЫХ

Предварительные практики Карма Камцанг, составленные Кармапой IX
Вангчуком Дордже

Новое издание, подготовленное Кармапой XVII Оргъеном Тринле Дордже



DHARMA EBOOKS

Примечание:

Эту практику можно выполнять, лишь получив необходимое посвящение и разъяснение от сведущего учителя.

Комментарий к этим предварительным практикам содержится в тексте Джамгона Конгтрула Лодро Тхае "Светильник истинного смысла". Также есть наставления Гьялванга Кармапы XVII по кратким предварительным практикам "Нёндро для наших дней".

СОДЕРЖАНИЕ

ЧЕТЫРЕ ОБЩИЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПРАКТИКИ

ПРИБЕЖИЩЕ И БОДХИЧИТТА

МЕДИТАЦИЯ И РЕЦИТАЦИЯ ВАДЖРАСАТТВЫ

ПОДНОШЕНИЕ МАНДАЛЫ

ГУРУ-ЙОГА

ПОСВЯЩЕНИЕ ЗАСЛУГ

Копирайт



དབལ་ལྷན་ཁྱབ་བདག་དོ་རྗེ་འཆང་དབང་རེགས་ཀྱན་གཙོ་བོ་སྐྱ་མ་ཀམ་པ། །

Глава всех семейств будд, славный, могущественный и вездесущий Владыка
Ваджрадхара – Гуру Кармапа,

དགྲིལ་འཁོར་ཀྱན་གྱི་འབྱུང་གནས་སྲིད་ཞིའི་དབལ་གྱུར་ཡི་དམ་ཚལ་འབྱོར་མ། །

Источник всех мандал, слава самсары и нирваны – Йидам Ваджрайогини,

སློན་ལས་ཀྱན་གྱི་བྱེད་པོར་དབང་བསྐྱར་ཚོས་སྐྱོང་བའི་ཅན་ལྷུ་མ་འལ་ལ། །

Защитники Дхармы, владеющие пробуждённой активностью, – Бернакчен
с супругой,

རྣལ་འབྱོར་ཅེ་གཅིག་གྱུས་པས་འདུད་དོ་འབྲལ་མེད་བྱུགས་རྗེས་སྐྱོང་བར་མཛོད། །

Я, йогин, склоняюсь перед вами с однонаправленным почтением. Прошу,
всегда защищайте меня своим состраданием!

རྒྱལ་བརྒྱུད་རིག་པོ་ཆེ་ཡི་ལམ་སྲོལ་ལས། །

Велик поток реки благословений,

བྱུང་བའི་བྱིན་རྒྱལ་ས་ཚུ་བའི་རྒྱན་ཆེན་པོ། །

Проистекающий из традиции драгоценной Линии Практики.

བདག་གིས་བཤེས་གཉེན་མང་ལ་བསྟེན་བྱས་ཏེ། །

Многим духовным наставникам я служил,

ཉམས་སུ་སྒྲངས་ནས་བྱང་ཚུབ་སེམས་བསྐྱེད་ཕྱིར། །

Практиковал и зарождал бодхичитту.

དོ་རྗེ་ལུང་རྣམས་གསལ་བཤོད་པ། །

Со всей ясностью я изложил эти ваджрные слова

འཕགས་ལམ་བཟོད་པའི་ཤིང་རྟ་མཚོ་ག། །

В этой великой колеснице, везущей по пути благородных.

ལམ་འདིར་ཞུགས་པའི་སྐལ་ལྷན་རྣམས། །

Наделённые удачей взойти на этот путь,

མ་ཡིངས་བརྩོན་འགྲུས་ལྷན་པར་མཛོད། །

Будьте усердны и практикуйте без отвлечений!

དེ་ཡང་སྔོན་འགོའི་ཚོས་འདི་རྣམས་རྒྱན་ཁྲེར་དུ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་སྤྱན་གྱི་རྩ་སྐྱས་བསྐྱལ་བའི་ཚེ་ནའང་ཕྱི་འདུལ་ཁྲིམས་
གྱི་དགོ་སློང་དགོ་རྩལ་དགོ་བསྟུན་གང་ཡིན་པའི་བསྐྱབ་པ་དང་མཐུན་པས་ལྡང་བ། རང་སྔོན་འཇུག་གི་བྱང་རྩལ་
སེམས་བསྐྱེད་དང་ལྷན་པས་འཚོགས་ལ་དགོན་མཚོག་གི་རྟེན་ལ་གྲུས་པས་ཕྱག་འཚལ། །གསང་བ་སྤྲུགས་གྱི་དོ་
རྗེ་སྔོན་དཔོན་གྱི་བཀའ་དང་དམ་ཚིག་ལ་གནས་པས་བཞུགས་གཉལ་དུ་ལུས་བསམ་གཏན་གྱི་ཚོས་ལྷ་དང་ལྷན་པས་
འཁོད། འཇིག་རྟེན་ཚོས་བརྒྱད་གྱི་དབང་དུ་མ་སོང་བར་འཚེ་ཚོས་ཡང་དག་པར་བྱེད་དོ་སྦྱོམ་པས་ཞལ་འདོན་གྱི་
དུས་སྤྱིང་རིག་པ་མ་ཡིངས་པར་སྐྱོད་དབྱེད་མེད་དུ་མཉམ་པར་བཞག་ནས། །

Чтобы применять эти наставления по нёндро в своей ежедневной практике, услышав звук гонга, возвещающего о начале сессии, на внешнем уровне вспомните о дисциплине – соблюдении обетов монаха, послушника или мирянина, на внутреннем – зародите бодхичитту намерения и применения. С почтением сделайте простираания перед символами Трёх драгоценностей. Следуя тантрическим обетам и указаниям ваджарного мастера, займите пятичастную позу для медитации. Оставив восемь мирских забот, помня о неизбежности смерти, практикуйте должным образом. Без отвлечений пребывайте в медитативном равновесии. Памятуя о нераздельности произносимых слов и их смысла, произнесите следующее:

ནམ་འཆེ་ཆ་མེད་འཆེ་ཆེ་རོ་རུ་འགྱུར། །

нам чи ча мэ ши цэ ро ру гьюр

Кто знает, когда я умру и превращусь в прах?

དེ་ལ་ཆོས་ཀྱི་པན་སྤྱིར་བཏོན་པས་བསྐྱབ། །

дэ ла чё кьи пхэн чир цён пэ друб

Поскольку лишь Дхарма сможет помочь мне тогда, я буду практиковать с усердием.

ལས་རྒྱ་འབྲས་ནི།

Карма - закон причины и следствия:

གསུམ་པ་ཤི་ཆེ་རང་དབང་མི་འདུ་བར། །

сум па ши це ранг ванг ми ду вар

В-третьих, в момент смерти я буду бессилён.

ལས་ནི་བདག་གིར་བྱ་སྤྱིར་སྤྲིག་པ་སྤང། །

ле ни даг гир ча чир дик па панг

Поскольку я сам создаю свою карму,

དགེ་བའི་བྱ་བས་ཉུག་ཏུ་འདའ་བར་བྱ། །

ге вэй джа вэ так ту да вар джа

Я откажусь от неблагих поступков и буду всегда совершать добродетель.

ཞེས་བསམ་ཉིན་རེ་རང་རྒྱུད་ཉིད་ལ་བརྟག། །

ше сам ньин рэ ранг гью ньи ла так

Помня об этом, я каждый день проверяю свой ум.

འཁོར་བའི་ཉེས་དམིགས་ནི།

Изъяны самсары:

བཞི་པ་འཁོར་བའི་གནས་གོགས་བདེ་འགྱུར་སོགས། །

ши па кхор вэй нэ дрок дэ джор сок

В-четвёртых, места обитания, друзья, удовольствия и богатства самсары

སྤྱག་བསྐྱལ་གསུམ་གྱིས་ཉལ་ཏུ་མནར་བའི་བྱིར། །

дук нгал сум гьи так ту нар вэй чир

Всегда пронизаны тремя видами страданий.

གསོད་སར་བྲིད་པའི་གཤེད་མའི་དགའ་སྟོན་ལྟར། །

со сар дри пэй ше мэй га тон тар

Они словно пир накануне смертной казни.

ཞེན་འབྲིས་བཅད་ནས་བཙོན་པས་བྱང་ཆུབ་བསྐྱབ། །

шен три че нэ цён пэ джанг чуб друб

Поэтому я отсеку все узы привязанности и приложу усилия, чтобы достичь пробуждения!

ཞེས་པས་སྤྱན་མོང་གི་སྟོན་འགོ་བཞི་དང་།།

Таковы четыре общие предварительные практики.

ПРИБЕЖИЩЕ И БОХИЧИТТА

། དེ་ནས་རྒྱུད་སྣོད་དུ་རུང་ཞིང་ཅི་བྱས་ཐར་པའི་ལམ་དུ་འགྲོ་བ་སྐྱབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད་ཁྲིད་གྱི་འདོན་བྱ་ནི།

Затем, чтобы превратить свой ум в подходящий сосуд для практики, ведущей по пути к освобождению, принимайте прибежище и зарождайте бодхичитту:

མདུན་དུ་མཚོ་དབུས་དབག་བསམ་སྡོན་གིང་གི།

дюн ду цо у пак сам джон шинг ги

Передо мною озеро. В его центре — древо исполнения желаний

སྣོད་པོ་རྩ་བ་གཅིག་ལ་ཡལ་ག་ལྟ། །

донг по ца ва чик ла ел га нга

С одним стволом и пятью ветвями.

གུས་པའི་དབུས་མར་སེང་ཁྲི་བརྒྱ་དང་། །

гье пэй у мар сэнг три пэ ма данг

В центре ствола, где ветви расходятся, находится львиный трон.

ཉི་ཟླའི་སྟེང་དུ་རྩ་བའི་སྐྱ་མ་ནི། །

ньи дэй тэнг ду ца вэй ла ма ни

На троне, поверх лотоса, солнца и луны, восседает мой Коренной Гуру в форме Ваджрадхары.

དོ་རྗེ་འཆང་ལ་བཀའ་བརྒྱུད་སྐྱ་མས་བསྐྱོད། །

дор дже чанг ла ка гью ла мэ кор

Его окружают мастера Кагью.

མདུན་དུ་ཡི་དམ་གཡས་སུ་སངས་རྒྱས་དང་། །

дюн ду йи дам е су санг гье данг

Перед ним йидамы, справа будды,

རྒྱབ་ཏུ་དམ་ཚེས་གཡོན་དུ་དག་འདུན་དང་། །

гьяб ту дам чё ён ду ген дюн данг

За ним тексты священной Дхармы, слева Сангха.

གདན་ཁྲིའི་འོག་ཏུ་ཚེས་སྐྱོད་སྲུང་མ་རྣམས། །

дэн трий ок ту чё кьёнг сунг ма нам

Ниже трона пребывают дхармапалы и охранители учений.

སོ་སོའི་རིགས་མཐུན་འཁོར་ཚོགས་རྒྱ་མཚོས་བསྐོར། །

со сой рик тхюн кхор цок гья цё кор

Все они окружены обширными, как океан, собраниями себе подобных.

མཚོ་མཐའི་རྗེའུ་སེང་སྟེང་དུ་མཁའ་ཁྲུབ་གྱི། །

цо тхэй нэу сэнг тэнг ду кха кхьяб кьи

На зеленых лугах вокруг озера стоят бесчисленные существа —

མ་རྒྱན་ཐམས་ཅད་འཁོད་བར་གྱུར་བ་ལས། །

ма ген тхам че кхё пар гьюр па ле

Мои матери из прошлых жизней.

~ ~ ~ ~ ~

ཚེ་གཅིག་ཡིད་གྱིས་སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད་གྱུར། །

це чик йи кьи кьяб дро сэм кье гьюр

С однонаправленным умом мы принимаем прибежище и зарождаем бодхичитту.

བདག་དང་ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྱོད་པ་བཅུ་དུས་
གསུམ་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་གྱི་སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་ཡོན་ཏན་མིན་ལས་
ཐམས་ཅད་གཅིག་ཏུ་བསྐྱུས་པའི་ངོ་བོར་གྱུར་པ།

дак данг нам кхэй тха данг ньям пэй сэм чен тхам че чок чу дю
сум гьи дэ шин шек па тхам че кьи ку сунг тхук йон тэн трин ле
тхам че чик ту дю пэй нго вор гьюр па

Я и все существа, бесконечные как пространство, принимаем прибежище в
сущности тела, речи, ума, качеств и активностей всех татхагат десяти
направлений трёх времён,

ཚོས་གྱི་ཕུང་པོ་སྟོང་ལྔ་བཅུ་ཅུ་ཚ་བཞིའི་འབྲུང་གནས་འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་
ཐམས་ཅད་གྱི་མངའ་བདག །

чө кьи пхунг по тонг трак гье чу ца ший джунг нэ пхак пэй ген
дюн тхам че кьи нга дак

Источнике восьмидесяти четырёх тысяч учений Дхармы и владыке всех
благородных сангх —

དྲིན་ཅན་ཚ་བ་དང་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྡན་སྤྲ་མ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

дрин чен ца ва данг гью пар че пэй пал дэн ла ма дам па нам ла
кьяб су чио

Милосердных коренных гуру и гуру линии.

ཡེ་དམ་དགེལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད། །

Йи дам кьил кхор гьи лха цок нам ла кьяб су чио

Мы принимаем прибежище в йидамах и собрании божеств мандалы.

སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད། །

санг гье чом дэн дэ нам ла кьяб су чио

Мы принимаем прибежище в благословенных буддах.

དམ་བའི་ཚོས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད། །

дам пэй чё нам ла кьяб су чио

Мы принимаем прибежище в священной Дхарме.

འཕགས་བའི་དགེ་འདུན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད། །

пхак пэй ген дюн нам ла кьяб су чио

Мы принимаем прибежище в благородной Сангхе.

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་སྐྱབས་མའི་ཚོགས་ཡེ་ཤེས་གྱི་སྐུན་དང་ལྷན་བ་རྣམས་ལ་
སྐྱབས་སུ་མཆོད། །

па во кхан дро чё кьёнг сунг мэй цок е ше кьи чен данг дэн па
нам ла кьяб су чио

Мы принимаем прибежище в собрании даков, дакинью, дхармапал и охранителей, наделённых оком мудрости.

བདུན་ནམ་ཉེར་གཅིག་གམ་ཅི་རུས་བརྗོད།

Повторите 7, 21 раз или столько, сколько сможете. Затем примите обет бодхисаттвы:

། བྱང་ལྷོ་བློང་པོ་མཚེས་གྱི་བར། །

джанг чуб ньинг пор чи кьи бар
Пока не обрету сути пробуждения,

སངས་རྒྱལ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །

санг гье нам ла кьяб су чи
Я принимаю прибежище в буддах,

ཚོས་དང་བྱང་ལྷོ་བློང་པོ་མཚེས་དཔའ་ཡི། །

чө данг джанг чуб сэм па йи
Я принимаю прибежище в Дхарме,

ཚོགས་ལའང་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །

цок ланг дэ шин кьяб су чи
И в Сангхе бодхисаттв.

རི་ལྷོ་རྩོན་གྱི་བདེ་གཤེགས་གྱིས། །

джи тар нгён гьи дэ шек кьи
Подобно тому, как сугаты прошлого

བྱང་ལྷོ་བློང་པོ་མཚེས་ཞི་བསྐྱེད་པ་དང་། །

джанг чуб тхук ни кье па данг
Зарождали бодхичитту,

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའེ་བསྐྱབ་བ་ལ། །

джанг чуб сэм пэй лаб па ла

И постепенно

དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་བ་ལྟར། །

дэ дак рим шин нэ па тар

Вершили практики бодхисаттв,

དེ་བཞིན་འགྲོ་ལ་ཕན་དོན་དུ། །

дэ шин дро ла пхэн дон ду

Так и я на благо всех существ

བྱང་ཚུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱི་ཞིང་། །

джанг чуб сэм ни кье гьи шинг

Сумею зародить бодхичитту,

དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསྐྱབ་བ་ལའང་། །

дэ шин ду ни лаб па ланг

И постепенно

རིམ་བ་བཞིན་དུ་བསྐྱབ་བར་བགྱི། །ཞེས་ལན་གསུམ།

рим па шин ду лаб пар гьи

Буду упражняться в практиках бодхисаттв.

Повторите трижды.

དང་དུས་བདག་ཚེ་འབྲས་བུ་ཡོད། །

дэнг дю дак цэ дрэ бу йо

Моя нынешняя жизнь имеет смысл,

མི་ཡི་སྲིད་པ་ལེགས་པར་ཐོབ། །

ми йи си па лек пар тхоб

Я обрёл человеческое рождение.

དེ་རིང་སངས་རྒྱས་རིགས་སུ་སྐྱེས། །

дэ ринг санг гье рик су кье

Сегодня я родился в семье Будды,

སངས་རྒྱས་ལྷན་སུ་བདག་དེང་གུར། །

санг гье сэ су дак дэнг гьюр

И теперь я его дитя.

ད་ནི་བདག་གིས་ཅི་ནས་ཀྱང་། །

да ни дак ги чи нэ кьянг

И потому всевозможными способами

རིགས་དང་མཐུན་པའི་ལས་བརྩམས་ཏེ། །

рик данг тхюн пэй ле цам тэ

Я буду совершать деяния, достойные моей семьи,

སྐྱོན་མེད་བཅུན་པའི་རྟོགས་འདེལ། །

кьён мэ цюн пэй рик ди ла

И никогда не совершу ничего, что запятнает

རྫོག་པར་མི་འགྱུར་དེ་ལྟར་བྱ། །

ньёк пар мин гьюр дэ тар джа

Это совершенное семейство.

བདག་གིས་དེ་རིང་སྐྱོབས་པ་ཐམས་ཅད་གྱི། །

дак ги дэ ринг кьёб па тхам че кьи

Сегодня перед всеми буддами

སྐྱུན་སྐྱར་འགོ་བ་བདེ་གཤེགས་ཉིད་དང་ནི། །

чен нгар дро ва дэ шек ньи данг ни

Я призываю всех существ достичь просветления.

བར་དུ་བདེ་ལ་མགོན་དུ་བོས་ཟེན་གྱིས། །

бар ду дэ ла дрён ду бё син гьи

Пока же они не обретут его, пусть наслаждаются счастьем.

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ལ་སོགས་དགའ་བར་གྱིས། །

лха данг лха мин ла сок га вар гьи

Да возрадуются все боги, асуры и другие существа!

བྱང་ཚུབ་སེམས་ནི་རིན་པོ་ཆེ། །

джанг чуб сэм ни рин по че
Пусть драгоценная бодхичитта

མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེ་གུར་ཅིག། །

ма кье па нам кье гьюр чик
Возникнет в тех, в ком она ещё не возникла.

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་། །

кье па ньям па мэ па данг
В ком она появилась, пусть не убудет,

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག། །

гонг нэ гонг ду пхэл вар шок
А всё более возрастает.

བྱང་ཚུབ་སེམས་ནི་རིན་པོ་ཆེ། །

джанг чуб сэм данг ми дрэл шинг
Пусть мы будем нераздельны с бодхичиттой,

བྱང་ཚུབ་སྐྱོད་ལ་གཞིལ་བ་དང་། །

джанг чуб чё ла шол ва данг
И усердно следуем по пути бодхисаттв.

སངས་རྒྱལ་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་བཟུང་ཞེང་། །

санг гье нам кьи йонг сунг шинг

Пусть всегда пребываем под покровительством будд,

བདུད་ཀྱི་ལས་རྣམས་སྤོང་བར་ཤོག། །

дю кьи ле нам понг вар шок

И не поддаёмся силам, препятствующим обретению просветления.

བྱང་ཚུབ་སེམས་དབའ་རྣམས་ཀྱིས་ནི། །

джанг чуб сэм па нам кьи ни

Пусть исполнится желание бодхисаттв

འགྲོ་དོན་སྤུགས་ལ་དགོངས་འགྲུབ་ཤོག། །

дро дон тхук ла гонг друб шок

Принести благо всем скитальцам.

མགོན་པོ་ཡིས་ནི་གང་དགོངས་བ། །

гён по йи ни ганг гонг па

И пусть осуществится всё то счастье,

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་དེ་འབྱོར་ཤོག། །

сэм чен нам ла дэ джор шок

Что будды замыслили для существ.

˘

˘

˘

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག །

сэм чен тхам че дэ данг дэн гьюр чик
Пусть все существа будут счастливы!

ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ཉག་ཏུ་སྟོངས་པར་ཤོག །

нген дро тхам че так ту тонг пар шок
Пусть навечно опустеют все низшие миры!

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་གང་དག་སར་བཞུགས་པ། །

джанг чуб сэм па ганг дак сар шук па
Все бодхисаттвы, где бы они ни были,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་སྟོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག །

дэ дак кюн гьи мён лам друб пар шок
Пусть осуществят свои намерения!

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག །

сэм чен тхам че дэ ва данг дэ вэй гью данг дэн пар гьюр чик
Пусть все существа будут счастливы и обладают причинами для счастья.

སྐྱག་བསྐྱལ་དང་སྐྱག་བསྐྱལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །

дук нгел данг дук нгел гьи гью данг драл вар гьюр чик
Пусть они будут свободны от страдания и причин страдания.

སྐྱུག་བསྐྱེལ་མེད་བའི་བདེ་བ་དམ་བ་དང་མེ་འབྲེལ་བར་གྱུར་ཅིག།

дук нгел мэ пэй дэ ва дам па данг ми драл вар гьюр чик

Пусть они не будут отделены от высшего счастья, свободного от страдания.

ཉེ་རིང་ཆགས་སྒྲུང་གཉིས་དང་བྲེལ་བའི་བཏང་སྟོམས་ཆེན་པོ་ལ་གནས་བར་གྱུར་ཅིག།

нье ринг чак данг ныи данг драл вэй танг нём чен по ла нэ пар
гьюр чик

Пусть пребывают в безмерной равности, свободной от предвзятости,
принятия и отвержения.

ཐ་མར་སྐྱབས་ལུལ་འོད་ཟུང་བདག་དང་འབྲེལ།

тха мар кьяб юл о шу дак данг дрэ

В завершение все объекты прибежища растворяются в свете и сливаются со
мною.



МЕДИТАЦИЯ И РЕЦИТАЦИЯ ВАДЖРАСАТТВЫ

ལྷོ་གླིང་གི་འགྲོ་བ་དང་ལྷོ་གླིང་གི་འགྲོ་བ་དང་ལྷོ་གླིང་གི་འགྲོ་བ་

Медитация и рецитация Ваджрасаттвы для очищения неблагих поступков и омрачений:

རང་གི་སྐྱེ་བོར་བད་ལྷའི་གདན་གྱི་སྐྱོང་། །

ранг ги чи вор пэ дэй дэн гьи тэнг

Над моей головой на сидении из лотоса, солнца и луны

ལྷ་མ་རྩོ་རྩོ་སེམས་དབང་རྒྱན་ལྗན་དཀར། །

ла ма дор дже сэм па гьен дэн кар

Пребывает Гуру Ваджрасаттва. Он белого цвета, убран украшениями,

ཞལ་གཅིག་ལྷག་གཉིས་གཡས་བས་རྩོ་རྩོ་དང་། །

шел чик чак ныи е пэ дор дже данг

С одним лицом и двумя руками. В правой руке держит ваджру,

གཡོན་བས་རྩེལ་བྱ་འཛིན་ཅིང་སྐྱེལ་གྱུང་བཞུགས། །

йон пэ дрил бу дзин чинг кьил труг шук

В левой колокольчик, он восседает в ваджрной позе.

ལྷགས་ཀའི་འོད་ཟེར་གྱིས་ཡེ་ཤེས་པའི་ཚོགས་སྤྱན་དངས་ཉེ་བསྐྱེས་པས་དགོན་མཚོག་ཀུན་འདུས་གྱི་ངོ་བོར་
བསྐྱོམ་ལ། དག་ཏུ།

Из сердечного центра Ваджрасаттвы исходят лучи света, призывая собрания джнянаساتтв. Они растворяются в Ваджрасаттве, и он становится сущностью Трёх драгоценностей. Представляя таким образом, произнесите следующее:

ལྷ་མ་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་རང་གཞན་ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་

ла ма дор дже сэм па ранг шен нам кхэй тха данг
Гуру Ваджрасаттва, молю, очисти все неблагие поступки,

མཉམ་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི་སྒྲིག་སྒྲིབ་ཉེས་ལྷུང་གི་

ньям пэй сэм чен тхам че кьи дик дриб нье тунг ги
Омрачения, ошибки и нарушения обетов

ཚོགས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཇོད་དུ་གསོལ།

цок тхам че джанг шинг дак пар дзэ ду сол
Мои и всех существ, бесконечных как пространство!

གསོལ་བ་བཏབ་པས་དོར་སེམས་གྱི་བྱུགས་ཀར་ལྷ་བའི་སྟེང་དུ་

сол ва таб пэ дор сэм кьи тхук кар да вэй тэнг ду
В сердечном центре Ваджрасаттвы лунный диск, на нём слог ХУМ,
окрытый стослоговой мантрой.

ལྷོ་གོ་མཐར་ཡེ་གོ་བརྒྱ་བས་བསྐྱར་བ་ལས་བདུད་ཚིའེ་རྒྱན་བྱང་བ་དང་། ལྷོ་ལས་བདུད་
ཚི་བབས།

хунг ги тхар йи ге гья пэ кор ва ле дю ци гьюн джунг ва данг ку
ле дю ци баб

В силу моей молитвы из сердечного центра начинает исходить нектар. Он
проходит через всё тело Ваджрасаттвы и вливается в отверстие на макушке
моей головы.

བདག་གི་ཚངས་བུག་ནས་ཞུགས་ལུས་གང་བས་སྤྲིག་སྤྲིབ་ཉེས་ལྷུང་བམས་ཅད་དག་
པར་གྱུར།

дак ги цанг бук нэ шук лю ганг вэ дик дриб нье тунг тхам че дак
пар гьюр

Нектар полностью наполняет моё тело, очищая все неблагие поступки,
омрачения, ошибки и нарушения обетов.

ཨོ་བཟླ་སཏུ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་སྤྲ་ལ་ཡ། བཟླ་སཏུ་ཏེ་ལོ་བ་ཏིལ་འི་ལོ་མེ་རྣ་ལ། ལུ་ཏོ་ཏེ་མེ་
རྣ་ལ། ལུ་འོ་ཏེ་མེ་རྣ་ལ། ཨ་རུ་རྟོ་མེ་རྣ་ལ། སམ་སྤྱི་སྤྱི་བྲ་ཡམྱ། སམ་ཀམ་ལུ་ཅ་མེ།
ཅོ་ཏོ་ཤེ་ཡི་ཀུ་བུ་རྒྱ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོེ་རྣ་ག་ལྷོ། སམ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་བཟླ་སྤྲ་མེ་ལུ་རྩུ་བཟླ་རྣ་ལ་
མ་རུ་ས་མ་ཡ་སཏུ་ལྷེ།

ОМ БЕНДЗА САТО САМАЯ/ МАНУ ПАЛАЯ/ БЕНДЗА САТО ТЕНОПА/ ТИШТА
ДРИДХО МЭ БХАВА/ СУТОКАЙО МЭ БХАВА/ СУПОКАЙО МЭ БХАВА/
АНУРАКТО МЭ БХАВА/ САРВА СИДДХИМ МЭ ПРАЯЦЦА/ САРВА КАРМА СУ
ЦА МЭ ЦИТТАМ ШРИЯ КУРУ ХУМ/ ХА ХА ХА ХА ХО БХАГАВАН/ САРВА
ТАТХАГАТА БЕНДЗА МА МЭ МУНЬЦА БЕНДЗРИ БХАВА МАХА САМАЯ САТО А

ཨོ་བཟླ་སཏུ་རྒྱ།

ОМ БЕНДЗА САТО ХУНГ

ཞེས་ཡིག་བརྒྱ་དང་ཡི་གེ་དྲུག་པ་ཅེ་རུས་བརྒྱས། མཐར་ཐལ་མོ་སྟོང་གར་སྦྱར་ཏེ།

Повторив обе мантры столько раз, сколько можете, соедините ладони у сердца и произнесите следующее:

མགོན་པོ་བདག་ནི་མི་ཤེས་ཚོངས་པ་ཡིས། །

гён по дак ни ми ше монг па йи

Защитник, в силу незнания и запутанности

དམ་ཚིག་ལ་ནི་འགལ་ཞིང་ཉམས། །

дам цик ле ни гел шинг ньям

Я нарушал свои самаи.

སླ་མ་མགོན་པོས་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག །

ла ма гён пё кьяб дзо чик

Защитник-Гуру, молю, даруй мне прибежище!

གཙོ་བོ་དོ་རྗེ་འཇིན་པ་སྟེ། །

цо во дор дже дзин па тэ

Владыка-держатель ваджры,

བྱུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན། །

тхук дже чен пёй дак ньи чен

Воплощение великого сострадания,

འགྲོ་བའི་གཙོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི། །

дро вэй цо ла дак кьяб чи

Повелитель всех существ, к тебе я прихожу за прибежищем!

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་རྩ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་
བཤགས་སོ། །

ку сунг тхук ца ва данг ен лак ги дам цик ньям чак тхам че тхол
ло шак со

Я признаюсь и раскаиваюсь в нарушении коренных и дополнительных
обетов просветлённых тела, речи и ума.

སྒྲིབ་སྒྲིབ་ཉེས་ལྷུང་གི་ཚིགས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

дик дриб нье тунг ги цок тхам че джанг шинг дак пар джин гьи
лаб ту сол

Прошу, даруй благословение, чтобы я очистил все неблагие поступки,
омрачения, ошибки и нарушения обетов!

དོ་རྗེ་སེམས་དཔས་བདག་ལ་དབྱུགས་སྤུང་ནས། །

дор дже сэм па дак ла ук чунг нэ

Прощая меня, Ваджрасаттва растворяется в свете и сливается со мной,

འོད་ཟུ་བདག་ལ་ཐེམ་པས་གཉིས་མེད་གྱུར། །

о шу дак ла тхим пэ ньи мэ гьюр

И я становлюсь нераздельным с Гуру Ваджрасаттвой.

ПОДНОШЕНИЕ МАНДАЛЫ

། ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་བྱེད་པའི་བྱིར་མཚུལ་ནི།

Подношение мандалы для собрания двух накоплений.

སྐྱབ་པའི་མཚུལ་ཡོད་ན་དེ་ཉིད་ནི། ལྷོ་ལས་གཞལ་ཡས་ཁང་དུ་ཚོམ་བུ་ལྔ་དཀོན་མཚོག་ལྔར་བསྐྱེད།

Если у вас есть мандала достижения, представьте, что из слога БХРУМ она превращается в огромный дворец, а пять горстей подношений на ней — это пять драгоценностей.

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའི་དབུས་སུ་སྐྱ་མ་དང་། །

дюн гьи нам кхэй у су ла ма данг

Посреди пространства передо мной восседает мой Гуру,

མདུན་གཡས་རྒྱབ་དང་གཡོན་དུ་རིམ་པ་བཞིན། །

дюн е гьяб данг йон ду рим па шин

Перед ним йидамы, справа будды,

ཡི་དམ་སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་དགོ་འདུན་དང་། །

йи дам санг гье чё данг ген дюн данг

Позади тексты Дхармы, слева Сангха.

རང་རིགས་འཁོར་བཅས་གཞན་ཡང་གདན་མཚམས་སུ། །

ранг рик кхор че шен янг дэн цам су

Все они окружены свитой себе подобных.

ཚོས་སྐྱོང་རྒྱ་མཚོ་ལ་སོགས་དགོན་མཚོག་རྣམས། །

чѐ кьѐнг гья цо ла сок кѐн чок нам

Внизу — океан дхармапал.

ཚོགས་ཀྱི་ཞིང་མཚོག་དམ་ས་བཞུགས་པའི་བྱང་། །

цок кьи шинг чок дам па шук пэй друнг

Я пребываю в присутствии этих высших драгоценностей, священного поля накопления заслуг.

མཚོད་པའི་མརྒྱལ་ལག་ཏུ་སྐྱེས་ནས་རྒྱལ་གཙང་ཞིང་དག་སར་སྤྱི་བའི་ཚོ། གཟུང་འཛིན་གྱིས་བསྐྱུས་པའི་བདག་
གཞན་རྒྱུད་ཀྱི་སྤྲིག་སྤྲིབ་དག་སར་བསམ། ཚོག་འདོན་ཞིང་དོན་གསལ་འདེབས་ས་དང་། ཚོས་སུ་བཀོད་ནས་
འབྲུལ་བ་རྣམས་ཕྱོགས་མཐུན་བྱ་སྟེ།

Возьмите мандалу подношения, протрите её от пыли, начитывая стослоговую мантру ОМ БЕНДЗА САТО... При этом представляйте, что это очищает все неблагие поступки и омрачения, вызванные двойственным цеплянием в потоке вашего ума, и в умах других существ. Произнося слова практики, ясно помните об их значении. Делая подношения, размещайте горсти на диске мандалы в правильных направлениях:

ཨོ་བཱ་ཧཱུ་མི་ཨུཾ་ཧཱུ།

ОМ БЕНДЗА БХУМИ А ХУНГ

གཞི་རྣམ་སར་དག་ས་དབང་ཚེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།

ши нам пар дак па ванг чен сэргьи са ши

На всецело чистом основании из золотой земли,

ཨོ་བཱ་རེ་ཁེ་ཞུང་མྱེ།

OM BENDZA PEKHE A HUNG

ཕྱི་ལྷགས་རིའི་འཁོར་ཡུག་གི་ར་བས་ཡོངས་སུ་བསྐྱོར་བའི་དབུས་སུ་རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་བོ་
མཚོག་རབ།

чи чак рий кхор юк ги ра вэ йонг су кор вэй у су рий гьял по ри во
чок раб

Окружённой грядой железных гор, в центре – царица всех гор Меру,

འཤར་ལུས་འཕགས་པོ།

шар лю пхак по

На востоке Пурвавидеха,

ལྷོ་འཇམ་བུ་ལྷིང་།

лхо дзам бу линг

На юге Джамбудвипа,

ནུབ་བ་ལང་སྐྱོད།

нуб ба ланг чё

На западе Апарагодания,

བྱང་སྐྱའི་སྐྱེ།

джанг дра ми ньен

На севере Уттаракуру,

ལུས་དང་ལུས་འཕགས།

лю данг лю пхак

Деха и Видеха,

རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན།

нга яб данг нга яб шен

Чамара и Апарачамара,

གཡོ་ལྡན་དང་ལམ་མཚོག་འགོ།

йо дэн данг лам чок дро

Сатха и Уттарамантрина,

སྒྲ་མི་སྒྲ་དང་སྒྲ་མི་སྒྲ་གྱི་ཟླ།

дра ми ньен данг дра ми ньен гьи да

Курава и Каурава,

རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ།

рин по чей ри во

Драгоценная гора,

དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་།

пак сам гьи шинг

Древо исполнения желаний,

འདོད་འཇོའི་བ།

до джой ва

Корова изобилия,

མ་མོས་བའི་ལོ་ཉི་བ།

ма мё пёй ло ток

Самопроизрастающий урожай,

འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆ།

кхор ло рин по че

Драгоценное колесо,

ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆ།

нор бу рин по че

Драгоценный камень,

བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆ།

цюн мо рин по че

Драгоценная царица,

སློན་པོ་རིན་པོ་ཆ།

лён по рин по че

Драгоценный министр,

སྲང་པོ་རེན་པོ་ཚ།

ланг по рин по че

Драгоценный слон,

རྟ་མཚོག་རེན་པོ་ཚ།

та чок рин по че

Драгоценный конь,

དམག་དཔོན་རེན་པོ་ཚ།

мак пён рин по че

Драгоценный полководец,

གཏེར་ཚེན་པོའི་བུམ་པ།

тэр чен пёй бум па

Сосуд великих сокровищ,

སྐྱེག་མོ་མ། སྐྱེང་བ་མ། སྐྱུ་མ།

гег мо ма / трэнг ва ма / лю ма

Богиня красоты, Богиня гирлянд, Богиня музыки,

གར་མ། མེ་ཉོག་མ།

гар ма / мэ ток ма

Богиня танца, Богиня цветов,

བདུག་སྒྲོལ་མ། སྣང་གསལ་མ།

дюк пё ма / нанг сэл ма

Богиня благовоний, Богиня светильников,

འི་ཆབ་མ། ཉི་མ། ལྷ་བ།

дри чаб ма / ньи ма / да ва

Богиня ароматов, Солнце, Луна,

རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས།

рин по чей дук

Драгоценный зонг,

སྤྱོད་གསལ་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།

чок ле нам пар гьял вэй гьял цен

Стяг победы во всех направлениях.

དབུས་སྐུ་ལྷ་དང་མེའི་དཔལ་འབྱོར་ལུན་སྐུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ།

у су лха данг мий пал джор пхюн сум цок па ма цанг ва мэ па

Посреди этого — совершенные, изобильные богатства богов и людей,

རབ་འབྱམས་རྒྱ་མཚོའི་རླུ་གྲི་གངས་ལས་འདས་པ་མངོན་པར་བཀོད་དེ།

раб джам гья цой дюл гьи дранг ле дэ па нгён пар кё дэ

Более многочисленные, чем капли в бескрайнем океане.

ལྷ་མ་ཡེ་དམ་སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དཔའ་ཤོ་མཁའ་འགོ་ཚེས་སྐྱོང་སྐྱོང་མའེ་
ཚོགས་དང་བཅས་བ་རྣམས་ལ་དབུལ་བར་བགྱིའོ། །

ла ма йи дам санг гье джанг чуб сэм па па во кхан дро чё кьёнг
сунг мэй цок данг че па нам ла бюл вар гьио

Я подношу всё это собранию гуру, йидамов, будд, бодхисаттв, даков,
дакинь, дхармапал и охранителей.

ཐུགས་རྗེས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། །

тхук дже дро вэй дон ду ше су сол

Милосердно примите это ради блага существ!

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ། ཞེས་དང་།

ше нэ джин гьи лаб ту сол

Приняв, даруйте благословение!

སྐྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་བ་ཡི། །

чок чу дю сум шук па йи

Буддам и бодхисаттвам, пребывающим

སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང་། །

санг гье джанг чуб сэм па данг

В десяти направлениях трёх времён,

ལྷ་མ་རྗེ་རྗེ་སྐོབ་དཔོན་དང་། །

ла ма дор дже лоб пён данг

Гуру и ваджарным мастерам,

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོ་གས་འཁོར་དང་བཅས། །

йи дам лха цок кхор данг че

Божествам-йидамам и их свитам,

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་མ་ལུས་ལ། །

дю сум дэ шек ма лю ла

И всем сугатам трёх времён без исключения

སྒྲིང་བཞི་རི་རབ་བཅས་པ་དང་། །

линг ши ри раб че па данг

Я подношу миллионы, миллиарды, триллионы миров.

སྒྲིང་བཞི་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱ་དང་། །

линг ши дже ва драк гья данг

В каждом из них четыре континента и гора Меру.

བྱེ་བ་འབྲུམ་དང་དུང་ཕྱུར་ཏེ། །

дже ва бум данг дунг чур тэ

Собрав их в единой мандале,

མཇུག་གཅིག་ཏུ་བསྐྱུས་ནས་ནི། །

мэн дэл чик ту дю нэ ни

Я подношу их вам, благородным существам

མོས་རྫོས་གོང་མ་རྣམས་ལ་འབུལ། །

мё лё гонг ма нам ла бюл

С сердцем, исполненным преданности.

ཐུགས་རྗེས་བརྩེར་དགོངས་བཞེས་སུ་གསོལ། །

тхук дже цер гонг ше су сол

Прошу, взгляните на меня с любовью и состраданием!

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

ше нэ джин гьи лаб ту сол

Примите эти подношения и даруйте благословения!

ཨོཾ་མུཊ་ལ་ལྷ་ཇ་མེ་ལྷ་ས་སུ་བྲ་སྤྱ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཨུཊྱི།

OM MANDALA PUDZA MƏGXА SAMUDRA SAPARANA SAMAE A ХУНГ

མཉེས་བྱེད་མུཊ་ལ་བཟང་པོ་འདི་ལུལ་བས། །

нье че мэн дэл санг по ди пхюл вэ

Благодаря подношению этой восхитительной мандалы

བྱང་ཚུབ་ལམ་ལ་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་། །

джанг чуб лам ла бар че ми джунг шинг

Пусть не будет никаких препятствий на пути к просветлению!

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་དགོངས་པ་རྟོགས་པ་དང་། །

дю сум дэ шек гонг па ток па данг

Обретя ум мудрости всех будд трёх времён,

~ ~ ~ ~ ~

སྲིད་པར་མེ་འཁྲུལ་ཞེ་བར་མེ་གནས་ཤིང་། །

си пар ми трул ши вар ми нэ шинг

Не омрачённых сансарой и не пребывающих в нирване,

ནམ་མཁའ་མཉམ་པའི་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག། །

нам кха ньям пэй дро ва дрол вар шок

Да освобожу я существ, бесконечных как пространство!

མཐུལ་གྲངས་གསོག་པ་ཡིན་ན།

Если вы накапливаете определенное количество подношений мандалы:

ས་གཞི་སྐྱོས་ཆུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཉླག་བགྲམ། །

са ши пё чю джук шинг мэ ток трам

Земля окроплена благоуханной водой и усыпана цветами,

རི་རབ་སྤིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི། །

ри раб линг ши ньи дэ гьен па ди

Украшена горой Меру, четырьмя континентами, солнцем и луной.

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཉེ་ཕུལ་བ་ཡིས། །

санг гье шинг ду мик тэ пхюл ва йи

Я представляю её как чистую землю будд и подношу,

འགོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྐྱོད་པར་ཤོག། །

дро кюн нам дак шинг ла чё пар шок

Чтобы все существа смогли насладиться этой чистой землёй.

~

~

ཅེས་རྒྱས་བསྐྱུས་སྐབས་དང་སྐྱུར་ཏེ།

В завершение практики произнесите:

སྐྱུ་གསུམ་ཡོངས་རྗེ་གས་སྒྲ་མའི་ཚོ་གས་རྣམས་ལ། །

ку сум йонг дзок ла мэй цок нам ла

Собранию гуру — воплощению трёх кай,

ཕྱི་ནང་གསང་གསུམ་དེ་བཞིན་ཉིད་ཀྱིས་མཚོད། །

чи нанг санг сум дэ шин ньи кьи чё

Я делаю подношения, внешние, внутренние, тайные и таковости.

བདག་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་སྒྲུང་སྲིད་ཡོངས་བཞེས་ལ། །

дак лю лонг чё нанг си йонг ше ла

Прошу, примите моё тело, имущество и всё, что возникает и существует,

སྒྲ་མེད་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྐྱུལ་དུ་གསོལ། །

ла мэ чок ги нгё друб цал ду сол

И даруйте мне высшие и непревзойдённые сиддхи!

ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་དངོས་གྲུབ་སྐྱུལ་དུ་གསོལ། །

чак гья чен пёй нгё друб цал ду сол

Молю, даруйте мне сиддхи Махамудры!

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོད་ཅིང་བཤགས་བ་དང་། །

чак цал ва данг чё чинг шак па данг

Я посвящаю всю ту малую заслугу, что я накопил,

འགྲོ་བའི་ལུང་རྒྱུ་གཞིར་བཟུང་།

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡེ། །

дже су йи ранг кул шинг сол ва йи

Делая простирания и подношения, раскаиваясь,

དགེ་བ་རྩུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་བ། །

ге ва чунг сэ дак ги чи сак па

Сорадуюсь, моля повернуть Колесо Учений и не уходить в нирвану,

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་སྲིད་བསྐྱོད། །

тхам че дзок пэй джанг чуб чен пор нго

Достижению полного и совершенного просветления.

བདག་གཞན་མཁའ་མཉམ་བདོག་པ་ཀུན་སྤུལ་ནས། །

дак шен кха ньям док па кюн пхюл нэ

Благодаря подношению имущества, своего и всех существ,

འགྲོ་ཀུན་ཚོགས་གཉིས་རབ་ཏུ་གང་གྱུར་ཏེ། །

дро кюн цок ньи раб ту ганг гьюр тэ

Все мы обретаем два накопления.

ཚོགས་ཞིང་འོད་ཟླ་བདག་དང་འོ་མཉམ་གྱུར།

цок шинг о шу дак данг ро ньям гьюр

Поле накопления тает в свете и растворяется во мне. Обретается единый вкус.

ГУРУ-ЙОГА

། གྲུ་རྒྱལ་སྤྱི་ལོ་ལྷན་སྐྱོད་པའི་སྐྱེ་བའི་རྣམས་ལ་འབྲུག་ཅི།

Гуру-йога, быстро дарующая благословения:

འཇུག་པའི་དུགས་པོ་བཀའ་བརྒྱུད་མོས་གྲུ་གྱི་བཀའ་བབ་ཡིན་པས་རྗེས་འཇུག་རྣམས་ཀྱང་གྲུ་རྒྱལ་སྤྱི་ལོ་ལྷན་སྐྱོད་པའི་ཆེ་བས་
ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་སེམས་ཅེ་གཅིག་པས།

Поскольку отличительной чертой Дакпо Кагью является передача благословений в силу преданности, её последователи должны посвятить себя этой практике с однонаправленным умом, свободным от сомнений:

སྤྱི་བོར་བརྒྱ་ཉི་ལྔའི་གདན་སྟེང་དུ། །

чивор пэ ма ныи дэй дэн тэнг ду

Над моей головой пребывает Коренной Гуру, могущественный Ваджрадхара.

ཅུ་བའི་སྐྱེ་བའི་རྣམས་ལ་འབྲུག་ཅི། །

ца вэй ла ма дор дже чанг ванг по

Он восседает в ваджрной позе на сидении из лотоса, солнца и луны.

རྒྱུན་ལྷན་དོར་བྱིས་འཛིན་པའི་སྤྱལ་རྒྱ་བསྟོལ། །

гьен дэн дор дрил дзин пэй чак гья нол

Он убран украшениями, в скрещенных руках держит ваджру и колокольчик.

དོ་རྗེ་གདན་བཟུགས་བརྒྱད་པའི་སྐྱ་མ་དང་། །

дор дже дэн шук гью пэй ла ма данг

Над ним восседают гуру линии.

དགོན་མཚོ་གླུ་མཚོ་ཐོ་བཅེ་གས་ཁྲིམ་དུ་ཚོགས། །

кён чок гья цо тхо цек тром ду цок

Их окружают океаны собраний Трёх Драгоценностей.

ཨོ་ཁྱབ་བདག་དངོས་པོ་ཀུན་གྱི་རང་བཞིན་ཅན། །

ом кхьяб дак нгё по кюн гьи ранг шин чен

Ом! Всепроникающий владыка, ты — воплощение природы всех вещей.

གཤེགས་དང་འབྲུན་པའི་མཚན་མ་མི་མངའ་ཡང་། །

шек данг джён пэй цэн ма ми нга янг

Хотя ты не приходишь и не уходишь,

ཚུ་སྐྱེ་བཞིན་དུ་གར་དམིགས་དེར་སྒྲུང་བ། །

чу да шин ду гар мик дэр нанг ва

Ты проявляешься, подобно отражению луны в воде, как только кто-то подумает о тебе.

བདུད་དཔུང་འཛིམས་མཛད་དཔལ་ལྡན་ཉི་རུ་ཀ། །

дю пунг джом дзэ пал дэн хе ру ка

Славный Херука, побеждающий орды Мары,

ལྷ་མ་ཡེ་དམ་མཁའ་འགྲོ་འཁོར་དང་བཅས། །

ла ма йи дам кхан дро кхор данг че

Гуру, йидамы и дакини с вашим окружением,

བདག་གི་དད་བས་དེང་འདིར་གསོལ་འདེབས་ན། །

дак ги дэ пэ дэнг дир сол дэб на

Исполненный веры, я прошу вас появиться здесь

དམིགས་མེད་སྤྱིང་རྗེའི་དབང་གིས་འདིར་གསལ་མཛོད། །

мик мэ ньинг джей ванг ги дир сал дзо

В силу вашего беспристрастного сострадания!

འོག་མིན་ཚས་ཀྱི་དབྱེངས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནས། །

ок мин чё кьи йинг кьи пхо дранг нэ

Сущность всех будд трёх времён,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད། །

дю сум санг гье кюн гьи нго во ньи

Пребывающий во дворце Дхармадхату в Акаништхе,

རང་སེམས་ཚས་སྐྱར་མངོན་སུམ་སྟོན་མཛད་བ། །

ранг сэм чё кур нгён сум тон дзэ пэй

Показывающий, что мой ум — Дхармакая,

དབལ་ལྷན་སླ་མ་དམ་བ་ལ་བྱུག་འཚེལ། །

пал дэн ла ма дам па ла чак цал

Я кланяюсь высшему достославному Гуру!

དངོས་དང་ལོངས་སྤོད་ཡིད་གྱིས་སྤྲུལ་བ་ཡི། །

нгё данг лонг чё йи кьи трул па йи

Своё тело, богатство и воображаемые подношения —

མཚོད་བ་ཀུན་གྱིས་མཚོད་ཅིང་བསྟོད་བར་བ་གྱི། །

чё па кюн гьи чё чинг то пар гьи

Всё это я подношу тебе, и возношу хвалу.

སྲར་བྱས་སློག་བ་མ་བྱས་བཤགས་བར་བྱ། །

нгар че дик па ма лю шак пар джа

Я признаюсь и раскаиваюсь во всех неблагих поступках.

སློག་བ་གཞན་ཡང་སླན་ཆད་མི་བགྱིད་དོ། །

дик па шен янг лен че ми гьи до

Я не совершу подобного впредь.

འགྲོ་ཀུན་དགེ་བ་ཀུན་ལ་རྗེས་ཡི་རངས། །

дро кюн ге ва кюн ла дже йи ранг

Я сорадуюсь заслугам всех существ.

བྱང་ཚུབ་མཚོག་གོ་རྒྱུར་ནི་བསྐྱོ་བར་བསྐྱེ། །

джанг чуб чок ги гьюр ни нго вар гьи

Я посвящаю их обретению причин высшего пробуждения.

མྱ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །

нья нген ми да шук пар сол ва дэб

Я молю тебя пребывать и не уходить в нирвану.

ཐེག་མཚོག་སྐྱ་མེད་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ། །

тхек чок ла мэ чё кхор кор вар кюл

Я прошу тебя повернуть Колесо Дхармы высшей и непревзойдённой колесницы.

བྱམས་དང་སྣང་རྗེ་ཕྱོགས་མེད་འབྱུངས་པ་དང་། །

джам данг ньинг дже чок мэ джанг па данг

Подобно тому, как победоносные и их сыновья

དོན་དམ་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་ཡེ་ཤེས་དེ། །

дон дам лхен чик кье пэй е ше дэ

Развили беспристрастную любовь и сострадание

རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་རྣམས་ཀྱིས་རྟོགས་པ་ལྟར། །

гьял ва сэ че нам кьи ток па тар

И воочию постигли высшую совозникающую мудрость,

བདག་གེས་མངོན་སུམ་རྟོགས་པར་བྱེན་གྱིས་རྫོབས། །

дак ги нгён сум ток пар джин гьи лоб

Даруй благословение, чтобы и я напрямую их постиг!

སྐྱུ་ལུས་སྐྱུལ་སྐྱུར་རྟོགས་པར་བྱེན་གྱིས་རྫོབས། །

гью лю трул кур ток пар джин гьи лоб

Даруй благословение, чтобы я постиг, что моё иллюзорное тело —
Нирманакая.

སྲོག་རྩེལ་ལོངས་སྐྱུར་རྟོགས་པར་བྱེན་གྱིས་རྫོབས། །

сок цол лонг кур ток пар джин гьи лоб

Даруй благословение, чтобы я постиг, что моя жизненная сила —
Самбхогакая.

རང་སེམས་ཚེས་སྐྱུར་རྟོགས་པར་བྱེན་གྱིས་རྫོབས། །

ранг сэм чё кур ток пар джин гьи лоб

Даруй благословение, чтобы я постиг, что мой ум — Дхармакая.

སྐྱུ་གསུམ་དབྱེར་མེད་འཆར་བར་བྱེན་གྱིས་རྫོབས། །

ку сум ер мэ чар вар джин гьи лоб

Даруй благословение, чтобы я постиг нераздельность Трёх Кай!

དེ་ནས་སྐྱུ་ཆེན་བརྒྱད་པའི་སྐྱུ་མ་ལ་གསོལ་འདེབས་ནི།

Затем прочтите молитву к линии преемственности Махамудры:

དངོས་ཀྱི་ལྷ་བདག་དཔལ་ལྷན་རྗེ་རྗེ་འཆང་། །

нгё кюн кхьяб дак пал дэн дор дже чанг

Славный Ваджрадхара, владыка всего существующего,

ས་བཙུངེ་དབང་ཕུག་སློ་གྲོས་རིན་ཆེན་ཞབས། །

са чюй ванг чук ло дрё рин чен шаб

Ратнамати, повелитель десяти бхуми,

འཕགས་ཡུལ་གྲུབ་པའི་གཙོ་བོ་ས་ར་ཏ། །

пхак юл друб пэй цо во са ра ха

Сараха, первейший сиддха земли благородных,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྐྱེས་ཡེ་ཤེས་སྤྱོད། །

сол ва дэб со лхен кье е ше цол

Я молюсь вам: да обрету я совозникающую мудрость!

ཚོས་ཉིད་དོན་གཟིགས་འཕགས་བ་སྐྱ་སྐྱབ་དང་། །

чё ньи дон сик пхак па лу друб данг

Благородный Нагарджуна, познавший истинную реальность,

ཕྱག་རྒྱ་ཆེ་བརྟེན་དཔལ་ལྷན་ལ་བ་རི། །

чак гья че ньи пал дэн ша ва ри

Шаварипа, открывший Великую Печать,

སྣང་བོའི་དོན་གཟེགས་རྩི་བོ་མི་ཉེ་བ། །

ньинг пёй дон сик джо во мэй три па

Владыка Майтрипа, познавший истинную суть,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྐྱེས་ཡི་ཤེས་སྣོལ། །

сол ва дэб со лхен кье е ше цол

Я молюсь вам: да обрету я совозникающую мудрость!

མར་བ་མི་ལ་རྗེ་བཙུན་སྐུ་མ་པོ་བ། །

мар па ми ла дже цун гам по па

Марпа, Миларепа, почтенный Гампопа,

དུས་གསུམ་མཁུན་བ་རས་ཚེན་སྒྲིམ་བྲག་བ། །

дю сум кхьен па ре чен пом драк па

Дюсум Кхьенпа, Речен Помдракпа,

ཀམ་བ་དང་མཁས་གྲུབ་ཨོ་རྒྱན་ལ། །

кар ма па данг кхе друб ор гьен па

Карма Пакши, ученый сиддха Оргьенпа,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྐྱེས་ཡི་ཤེས་སྣོལ། །

сол ва дэб со лхен кье еше цол

Молю, даруйте совозникающую мудрость!

རང་བྱུང་དོ་རྗེ་རྒྱལ་བ་གཡུང་སྟོན་པ། །

ранг джунг дор дже гьял ва юнг тон па

Рангджунг Дордже, Гьялва Юнгтонпа,

རོལ་བའི་དོ་རྗེ་རྟོགས་ལྡན་མཁའ་སྤྱིད་དབང་། །

рол пэй дор дже ток дэн кха чо ванг

Ролпей Дордже, обретший постижение Кхачо Вангпо,

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམ་ལྷན་པ། །

дэ шин шек па рат на бха дра ла

Дешин Шекпа и Ратнабхадра,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྡན་སྤྱིས་ཡེ་ཤེས་སྟོལ། །

солва дэб со лхен кхье еше цол

Молю, даруйте совозникающую мудрость!

མཐོང་བ་དོན་ལྡན་ཀུན་མཁྱེན་འཇམ་དབལ་བཟང་། །

тонгва дон дэн кюн кхьен джам пал занг

Тонгва Донден, всеведущий Джамал Зангпо,

དབལ་འབྱོར་དོན་གྲུབ་ཚེས་གྲགས་རྒྱ་མཚོ་དང་། །

пал джор дон друб чо драк гья цо данг

Палджор Дондруб, Чодрак Гьяцо,

བག་ཡོལ་དཔལ་འབྱོར་མེ་བསྐྱོད་དོ་རྗེ་ལ། །

та ши пал джор ми кьё дор дже ла
Таши Палджор и Микьё Дордже,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྐྱེས་ཡེ་ཤེས་སྣོལ། །

сол ва дэб со лхен кьи еше цол
Молю, даруйте совозникающую мудрость!

དགོན་མཚོག་ཡན་ལག་དབང་ལྷག་དོ་རྗེ་འཇིག། །

кон чок ен лак ванг чук дордже дзин
Кончок Енлак, Вангчук Дордже,

ཚོས་ཀྱི་དབང་ལྷག་ཚོས་དབྱེངས་དོ་རྗེ་མཚོག། །

чё кьи ванг чук чо йинг дор дже чок
Чокьи Вангчук, великий Чойинг Дордже,

ཡེ་ཤེས་སྣོང་པོ་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེ་ལ། །

еше ньинг по еше дор дже ла
Еше Ньингпо и Еше Дордже,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྐྱེས་ཡེ་ཤེས་སྣོལ། །

сол ва дэб со лхен кье еше цол
Молю, даруйте совозникающую мудрость!

ཚོས་ཀྱི་དོན་གྲུབ་བྱང་ཚུབ་དོ་རྗེ་དང་། །

чо кьи дон друб джанг чуб дордже данг
Чокьи Дондруб, Джангчуб Дордже,

བསྟན་པའི་ཉིན་བྱེད་བདུན་ཚོགས་འདུལ་དོ་རྗེ། །

тэн пэй ньин че дю цок дюл дор дже
Тенпей Ньинче, Дудул Дордже,

ཚོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོ་བརྒྱ་ཉིན་བྱེད་ལ། །

чо друб гья цо пэ ма ньин че ла
Чодруб Гьяцо и Пема Ньинче,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་གླུ་སྐྱེས་ཡི་ཤེས་སྣོལ། །

сол ва дэб со лхен кье еше цол
Молю, даруйте совозникающую мудрость!

ཐེག་མཚོག་དོ་རྗེ་སྣོ་གྲོས་མཐའ་ཡས་དང་། །

тэк чок дор дже ло дро тхае данг
Тхекчок Дордже, Лодро Тхае,

མཁའ་བྲུབ་དོ་རྗེ་བརྒྱ་དབང་མཚོག་ཞབས། །

кха кхьяб дор дже пэ ма ванг чок шаб
Кхакьяб Дордже, Пема Вангчук,

མཁེན་བཙེ་འོད་ཟེར་རེག་པའི་རྫོ་རྗེ་ལ། །

кхенце озер рик пэй дор дже ла

Кхенце Озер и Ригпе Дордже,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྐྱེས་ཡི་ཤེས་སྤྱོད། །

сол ва дэб со лхен кье еше цол

Молю, даруйте совозникающую мудрость!

འདིའི་མ་དཔེར་བྱང་བཞི་བ་མ་ཚང་བས་ཁ་སློན་དང་། ཚེས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོ་མན་ཚད་གྱི་ཞལ་སྐོང་རྒྱལ་དབང་བཅུ་
བདུན་བས་མཛད།

Гьялванг Кармана XVII добавил строки о Кармане IV, которые отсутствовали в изначальной рукописи, и строки о всех мастерах, начиная с Чодруба Гьяцо.

གཞི་ལམ་འབྲས་བུའི་གནས་ལུགས་ལྷག་རྒྱ་ཚེ། །

ши лам дрэ бую нэ лук чак гья че

Милосердный, ты показываешь мне мой истинный лик —

གཉུག་མའི་རང་ངོ་སློད་མཛད་བཀའ་རིན་ཅན། །

ньюк мэй ранг нго тро дзэ ка дрин чен

Махамудру, естественную природу основы, пути и плода.

སངས་རྒྱས་ཀུན་དངོས་ཅུ་བའི་སྒྲ་མ་ལ། །

санг гье кюн дю ца вэй ла ма ла

Коренной Гуру, воплощение всех будд,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྐྱེས་ཡི་ཤེས་སྦྱེལ། །

сол ва дэб со лхьен кье еше цол
Молю, даруй совозникающую мудрость!

དངོས་གྲུབ་གཉིས་སྦྱེལ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དང་། །

нго друб ныи цол йи дам лха цок данг
Собрания йидамов, дарующие сиддхи,

མིན་ལས་ཀུན་བདག་ཚོས་སྐྱོང་སྤང་མའི་ཚོགས། །

трин ле кюн дак чё кйонг сунг мэй цок
Защитники Дхармы, владыки активности,

བཀའ་སློང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་བཅས་ལ། །

ка до дам чен гья цой цок че ла
И океан связанных обетами охранителей,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷན་སྐྱེས་ཡི་ཤེས་སྦྱེལ། །

сол ва дэб со лхен кье еше цол
Молю, даруйте совозникающую мудрость!

དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །

дэ тар сол ва таб пэй джин лаб кьи
В силу багословения этой молитвы,

འཁོར་འདས་དངོས་ཀྱི་བསལ་བཞག་སྤང་སྤང་དང་། །

кхор дэ нгё кюн сал шак панг ланг данг

Пусть я реализую основу всего — самсары и нирваны, всех вещей,

ཡོད་མེད་ལ་སོགས་ཀྱི་བྲལ་གྱི་གཞི། །

йо мэ ла сок кюн драл кюн гьи ши

От которой нечего отнять и нечего добавить, в которой нечего отвергать и принимать,

གནས་ལུགས་གཞི་ཡི་བྱུང་བྱེད་ཆེ་ཉླགས་ཤོག། །

нэ лук ши йи чак гья че цок шок

Свободную от существования и несуществования истинную природу —
Махамудру основы.

རྟོགས་བྱ་རྟོགས་བྱེད་རྟོགས་བ་མ་དམིགས་ཤིང་། །

ток джа ток че чок па ма мик шинг

В ней нет опоры на то, что следует познать, того, кто познает и самого познания,

བསྐྱོབ་བྱ་སྐྱོབ་བྱེད་སྐྱོབ་བ་སྤང་མེད་བར། །

дриб джа дриб па панг мэ пар

Нет отказа от того, что омрачено, того, что омрачает и самого омрачения,

བཟོད་བྱ་བཟོད་བྱེད་ལམ་ལས་རབ་འདས་བའི། །

дро джа дро че лам ле раб дэ пэй

Она за пределами того, что следует пройти, того, кто идет и самого пути —

ལམ་གྱི་ཕུག་རྒྱ་ཚེན་པོ་མངོན་གྱུར་ཤོག །

лам гьи чак гья чен по нгён гьюр шок

Пусть я реализую Махамудру пути.

ཐོབ་བྱ་ཐོབ་བྱེད་ཐོབ་པ་མ་དམིགས་ཤིང་། །

тхоб джа тхоб че тхоб па ма мик шинг

В ней нет опоры на то, что следует обрести, того, кто обретает и самого обретения,

སྤང་ཐོབ་གཉིས་མེད་གཞི་འབྲས་དབྱེར་མེད་པ། །

панг тхоб ньи мэ ши дрэ ермэ па

Нет двойственности оставления и достижения, нет разделения на путь и плод,

དངོས་བྲལ་དངོས་པོ་ཀུན་གྱི་རང་བཞིན་ཅན། །

нгё драл нгё по кюн гьи ранг шин чен

Свободная от вещей, она природа всех вещей —

འབྲས་བུའི་ཕུག་རྒྱ་ཚེན་པོ་མངོན་གྱུར་ཤོག །

дрэ бьюй чак чен по нгён гьюр шок

Пусть я реализую Махамудру плода.

སྐབས་འདིར།

Затем:

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་སངས་རྒྱས་རེན་པོ་ཆེ་ལ་
སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དེ་བཞིན་དུ།

ма нам кха данг ньям пэй сэм чен тхам че ла ма санг гье рин по
че ла кьяб су чио

Матери мои, все существа, бесконечные как пространство, принимают
прибежище в Гуру, драгоценном Будде.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་ཀུན་ཁྱབ་ཆོས་ཀྱི་སྐྱ་ལ་
སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

ма нам кха данг ньям пэй сэм чен тхам че ла ма кюн кхьяб чё кьи
ку ла кьяб су чио

Матери мои, все существа, бесконечные как пространство, принимают
прибежище в Гуру, всепроникающей Дхармакае.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་
བའི་སྐྱ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

ма нам кха данг ньям пэй сэм чен тхам че ла ма дэ чен лонг чё
дзок пэй ку ла кьяб су чио

Матери мои, все существа, бесконечные как пространство, принимают
прибежище в Гуру, великом блаженстве Самбхогакае.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་སྐྱབས་ལྗེ་སྐྱ་ལ་བའི་སྐྱ་ལ་
སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

ма нам кха данг ньям пэй сэм чен тхам че ла ма тхук дже трул
пэй ку ла кьяб су чио

Матери мои, все существа, бесконечные как пространство, принимают
прибежище в Гуру, сострадательной Нирманакае.

ཞེས་མ་ནམ་བཞེསྐྱོར་གྱི་བསྟན་བཤམ།

Повторите молитву Матери мои... много раз или начитывайте:

ཀམ་བ་མཁྱེན་ནོ། །

Кармапа кхьенно

སོགས་བྱའོ། །ཡང་ན།

И так далее. Или же повторяйте:

ལྷ་མ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

ла ма рин по че ла сол ва дэб

Я молюсь драгоценному Гуру:

བདག་འཇིན་སློ་ཡིས་ཐོང་བར་བྱིན་གྱིས་རྣོབས། །

дак дзин ло йи тхонг вар джин гьи лоб

Даруй благословение, чтобы я освободился от эгоистичного ума.

དགོས་མེད་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྣོབས། །

гё мэ гью ла кье вар джин гьи лоб

Даруй благословение, чтобы отречение зародилось в моём естестве.

ཚོས་མིན་ནམ་ཉོག་འགགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོབས། །

чё мин нам ток как пар джин гьи лоб

Даруй благословение, чтобы прекратился поток мыслей, противоречащих Дхарме.

རང་སེམས་སྐྱེ་མེད་རྟོགས་པར་བྱེན་གྱིས་རྫོབས། །

ранг сэм кье мэ ток пар джин гьи лоб

Даруй благословение, чтобы я познал свой ум как нерождённый.

འབྲུལ་པ་རང་སར་ཞི་བར་བྱེན་གྱིས་རྫོབས། །

трул па ранг сар ши вар джин гьи лоб

Даруй благословение, чтобы моя запутанность рассеялась сама собой.

སྣང་སྲིད་ཚོས་སྐྱུར་རྟོགས་པར་བྱེན་གྱིས་རྫོབས། །

нанг си чё кур ток пар джин гьи лоб

Даруй благословение, чтобы я познал всё возникающее и существующее как Дхармакаю!

མཐར་སླུ་མ་རྒྱུང་འཕོད་དར་བཀའ་ཡུན་རིང་དུ་སྣང་བ་འགྲུར་ངེས་སུ་བྱ།

В завершение, от всего сердца читайте "Призывание Гуру издалека", пока Ваше восприятие полностью не изменится.

སླུ་མ་དམ་པ་བདག་ལ་དབང་བཞི་རྫོགས་པར་བསྐྱུར་དུ་གསོལ།

ла ма дам па дак ла ванг ши дзок пар кур ду сол

Высший Гуру, даруй мне четыре посвящения!

ཅེ་གཅིག་གྲུས་པའི་དད་པ་ཕྱུལ་བ་ལས། །

це чик гю пэй дэ па пхюл ва ле

В силу этой однонаправленной молитвы, исполненной преданности,

འཁོར་རྣམས་འོད་དུ་ལྷུ་ནས་སྒྲུ་མར་བེམ། །

кхор нам о ду шу нэ ла мар тхим

Окружение тает в свете и растворяется в Гуру.

དེ་ཡང་འོད་ལྷུ་བདག་ལ་བེམ་བ་ལས། །

дэ янг о шу дак ла тхим па ле

Гуру также тает в свете и растворяется во мне.

སྐྱེ་དང་བདག་ལུས་འདྲེས་བས་བྱམ་དབང་ཐོབ། །

ку данг дак лю дрэ пэ бум ванг тхоб

Когда его Тело становится нераздельным с моим телом, я получаю посвящение сосуда.

དེ་བཞིན་གསུང་དང་སྤྱུགས་དང་ཡེ་ཤེས་ནི། །

дэ шин сунг данг тхук данг еше ни

Когда его Речь, Ум и Мудрость

བདག་གི་ངག་ཡིད་ཡེ་ཤེས་དང་འདྲེས་བས། །

дак ги нгак йи еше данг дрэ пэ

Становятся нераздельными с моими речью, умом и мудростью,

གསང་བ་ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་བཞི་པའི་དབང་། །

санг ва ше раб еше ши пэй ванг

Я получаю тайное посвящение, посвящение мудрости и четвертое посвящение.

ཐོབ་ཅེང་སྒོ་གསུམ་དྲེ་མ་དག་པར་སྐྱེས། །

тхоб чинг го сум дри ма дак пар джанг

Завесы моих трёх врат очищены.

སྐྱ་བཞིའི་ས་བོན་རྒྱད་ལ་བཞག་པར་མཛོད། །

ку ший са бон гью ла шак пар дзо

Семена четырёх кай посеяны в моём естестве.

ཅེས་སྐྱུན་མཚམས་ཐམས་ཅད་དུ་མཉམ་གཞག་དང་དགེ་བ་བསྔོ་བར་བྱའོ། །དེ་ལྟར་སྐྱུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་སྔོན་འགྲོ་
བཞིའོ། །ཕུན་སུལ་གྱི་རྩ་ལྗོངས། །།

В перерывах между сессиями посвящайте заслугу от медитации и практики добродетели. Таковы четыре особые предварительные практики.

དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་དམ་བ་བྲིད་རྣམས་གྱིས། །

пал дэн ла ма дам па кхье нам кьи

Славный благословенный Гуру, прошу даруй мне

བདག་ལ་སླིན་བྲིད་དབང་བཞི་བསྐྱེད་དུ་གསོལ། །

дак ла мин че ванг ши кур ду сол

Четыре посвящения, приводящие к созреванию.

རྒྱད་བཞི་སྐྱེད་དུ་སླིན་པར་བྲིན་གྱིས་རྫོབས། །

гью ши ньюр ду мин пар джин гьи лоб

Даруй благословение, чтобы четыре потока достигли быстрого созревания.

མྱེན་ལས་རྣམ་བཞིའི་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ། །

трин ле нам ший нгё друб цал ду сол

Даруй сиддхи четырёх просветлённых активностей!

ཞེས་པའི་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མོད་ཉིད་ལ། །

ше пэй сол ва таб пэй мё ньи ла

Как только вы произнесли это, окружение тает в свете

འཁོར་རྣམས་འོད་ལྷུ་གཅོ་བོའི་སྐུ་ལ་ཐེམ། །

кхор нам о шу цо вёй ку ла тхим

И растворяется в главной фигуре —

གཅོ་བོ་དགོན་མཚོག་ཀུན་འདུས་བདག་ཉིད་ལ། །

цо во кён чок кюн дю дак ньи ла

Воплощении всех драгоценностей,

རྣམ་པ་སྣ་མ་དངོས་སུ་གསལ་གྱུར་པའི། །

нам па ла ма нгё су сал гьюр пэй

Ясно проявленных в форме Гуру.

མཚོད་སྐུའི་གནས་ནས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ་འཕྲོས། །

дзо пэй нэ нэ о сэр кар по трё

Из его лобового центра исходят белые лучи света

རང་གི་དབྱེལ་བར་ཐེམ་བས་ལུས་སྐྱེབ་དག།

ранг ги трал вар тхим пэ лю дриб дак

И растворяются в моём лобовом центре, очищая все омрачения тела.

བུམ་པའི་དབང་ཐོབ་བསྐྱེད་རིམ་བསྐོམ་ལ་དབང་།།

бум пэй ванг тхоб кье рим гом ла ванг

Так я получаю посвящение сосуда, дающее право практиковать стадию зарождения,

འབྲས་བུ་སྐྱུལ་སྐྱུ་འགྲུབ་པའི་སྐལ་ལྷན་གྱིས།།

дрэ бу трул ку друб пэй кал дэн гьюр

И обретаю счастливую возможность реализовать плод Нирманакаи.

མགོན་པའི་གནས་ནས་འོད་ཟེར་དམར་པོ་འཕྲོས།།

дрин пэй нэ нэ о сэр мар по трё

Из его горлового центра исходят красные лучи света

རང་གི་མགོན་པར་ཐེམ་བས་ངག་སྐྱེབ་དག།

ранг ги дрин пар тхим пэ нга дриб дак

И растворяются в моём горле, очищая омрачения речи.

གསང་བའི་དབང་ཐོབ་ཅུ་རྒྱུད་བསྐོམ་ལ་དབང་།།

санг вэй ванг тхоб ца лунг гом ла ванг

Так я получаю тайное посвящение, дающее право осуществлять практики нади и праны,

ལོངས་སྐྱོད་རྫོགས་སྐྱེ་འགྲུབ་པའི་སྐལ་ལྷན་གྱིར། །

лонг чё дзок ку друб пэй кал дэн гьюр

И обретаю счастливую возможность реализовать плод Самбхогакаи.

ཐུགས་ཀའི་གནས་ནས་འོད་ཟེར་སྲོན་པོ་འཕྲོས། །

тхук кэй нэ нэ о сэр нгён по трё

Из его сердечного центра исходят синие лучи света

རང་གི་སྙིང་གར་ཐེམ་པས་ཡིད་སྲིབ་དག། །

ранг ги ньинг гар тхим пэ йи дриб дак

И растворяются в моём сердце, очищая омрачения ума.

ཤེར་དབང་ཐོབ་ཅིང་སྙོམས་འཇུག་བསྐྱོམ་ལ་དབང་། །

шер ванг тхоб чинг нём джук гом ла ванг

Так я получаю посвящение мудрости, дающее право осуществлять практику союза,

འབྲས་བུ་ཚོས་སྐྱེ་འགྲུབ་པའི་སྐལ་ལྷན་གྱིར། །

дрэ бу чё ку друб пэй кал дэн гьюр

И обретаю счастливую возможность реализовать плод Дхармакаи.

གནས་གསུམ་འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་འཕྲོས། །

нэ сум о сэр кар мар тхинг сум трё

Из трёх центров Гуру одновременно исходят белые, красные и синие лучи света

གནས་གསུམ་ལ་ཐེམ་སྒོ་གསུམ་དེ་མ་དག།

нэ сум ла тхим го сум дри ма дак

И растворяются в моих трёх центрах, очищая омрачения трёх врат.

བཞི་པའི་དབང་ཐོབ་ཕྱག་ཚེན་བསྐོམ་ལ་དབང་།།

ши пэй ванг тхоб чак чен гом ла ванг

Так я получаю Четвёртое Посвящение, дающее право практиковать
Махамудру,

ངོ་བོ་ཉིད་སྐྱེ་འགྲུབ་པའི་སྐལ་ལྷན་གྱིས།།

нго во ньи ку друб пэй кал дэн гьюр

И обретаю счастливую возможность реализовать плод Свабхавикакаи.

དེ་ནས་སྒྲ་མ་འོད་ལྷུ་རང་ལ་ཐིམ།།

дэ нэ ла ма о шу ранг ла тхим

Затем Гуру растворяется в свете и сливается со мной.

རང་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྒྲ་མ་ཡི།།

ранг ги лю нгак йи сум ла ма йи

Мои тело, речь и ум становятся нераздельными

དོ་རྗེ་གསུམ་པོ་དབྱེར་མེད་རོ་གཅིག་ཅིང་།།

дор дже сум по ер мэ ро чик чинг

С тремя ваджрами Гуру. Обретается единый вкус.

ཁྱེར་སོ་གསུམ་ལྷན་ལྷན་གྲུབ་རང་གྲོལ་ལོ།

кхьер со сум дэн лхюн друб ранг дрол ло

Постигаются три осознания. Самоосвобождение достигается спонтанным образом.

ཅེས་སྤྱན་མོང་མ་ཡིན་པའི་སྤྱན་འགྲོ་བཞིའི་རིམ་པའོ།།

Таковы четыре особые предварительные практики.

ПОСВЯЩЕНИЕ ЗАСЛУГ

མཇུག་བསྐྱོབ་སྐྱོན་ལམ་དང་། བདེན་པ་བརྗོད་པ་ནི།

Посвящение заслуг, благопожелания и провозглашение истины:

དགེ་འདིས་འགྲོ་བ་མ་ལུས་རྗོ་རྗེ་སེམས། །

ге ди дро ва ма лю дор дже сэм

Благодаря этой заслуге, пусть я и все существа обретут ваджрный ум.

ཉག་བདེ་ཐབས་ཤེས་སྦྱར་བས་འཆི་མེད་ཀྱི། །

так дэ тхаб ше джор вэ чи мэ кьи

Объединив мудрость и искусные методы в состоянии неизменного блаженства,

ནང་གི་ལམ་ནས་རྗོ་རྗེར་འགྲོ་བ་ཡིས། །

нанг ги лам нэ дор джер дро ва йи

Пусть обретут бессмертие и следуют по внутреннему ваджрному пути,

སངས་རྒྱས་ཉིད་ཀྱི་གོ་འཕང་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ། །

санг гье ньи кьи го пханг тхоб чир нго

Который приведёт их к состоянию Будды.

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག །

ге ва ди йи ньюр ду дак

Благодаря этой заслуге,

ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

чак гья чен по друб гьор нэ

Пусть я быстро постигну Махамудру

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་གཏུག་པ། །

дро ва чик кьянг ма лю па

И всех без исключения существ

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །

дэ йи са ла гё пар шок

Приведу к этому состоянию!

སངས་རྒྱས་སྐུ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །

санг гье ку сум нье пэй джин лаб данг

Силой благословения Будды – владыки трёх кай,

ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །

чё ньи ми гьор дэн пэй джин лаб данг

Силой благословения истинной неизменной Дхарматы

དགེ་འདུན་མི་བྱེད་འདུན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །

ген дюн ми че дюн пэй джин лаб кьи

И силой нерушимых намерений Сангхи,

ཇི་ལྟར་སྒྲོན་ལམ་བཏབ་བཞེན་འགྲུབ་བར་ཤོག །

джи тар мён лам таб шин друб пар шок

Да исполнятся эти благопожелания!

དེ་ལྟ་བུའི་ཚུལ་གྱིས་རྒྱན་ཁྲིར་སྒྲོན་འགྲོའི་ཚོས་རྣམས་སྒྲོམ་ཚོག་ཅམ་དུ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་བར་འགྲུབ་བ་སྟེ། ཚོས་
སྒྲོར་བྱུགས་པའི་ལས་དང་སོ་བ་རྣམས་ལ་ཉེ་བར་མཁོ་བས་རྗེས་སུ་ཡི་རངས་བར་མཛོད་ཅིག །།

*Так завершается краткий текст для ежедневных предварительных практик.
Они важны для начинающих, тех, кто только вошел во врата Дхармы,
поэтому возрадуйтесь!*

КОПИРАЙТ



Эта книга защищена [лицензией Creative Commons «Attribution-NonCommercial-NoDerivatives» \(«С указанием авторства — Некоммерческая — Без производных»\)](#).
[4.0 Всемирная](#). По вопросам любого другого использования или распространения обращайтесь за разрешением по адресу contact@dharmaebooks.org.

Русский перевод: Мария Васильева

Обложка и дизайн: Beata Tashi Drolkar

Изображение Ваджрадхары: Beata Tashi Drolkar

Первое электронное издание: февраль 2019 г.

© 2019 Кармапа XVII Оргьен Тринле Дордже

Все права защищены.

dharmaebooks.org

Dharma Ebooks – проект [Dharma Treasure](#) под руководством Гьялванга Кармапы XVII Оргьена Тринле Дордже. Права собственности Dharma Ebooks принадлежат Dharma Treasure Corporation.



1. [Обложка](#)
2. [Содержание](#)
3. [Четыре общие предварительные практики](#)
4.
 1. [Прибежище и бодхичитта](#)
 2. [Медитация и рецитация Ваджрасаттвы](#)
 3. [Подношение мандалы](#)
 4. [Гуру-йога](#)
5. [Посвящение заслуг](#)
6. [Копирайт](#)